

Den 1. Februar - wann ech mech gutt erënnere kann - dëst Joer huet d'Kommissioun eestëmmege erëm eng Kéier de Rapport ugeholl. Am Numm vun der Kommissioun géif ech lech also - et ass net nëmmen dem Rapporteur säi Virdeel - virschloen, de Rapport esou ze stëmmen. Am Numm vun der Fraktioun wäerte mer nach ëmmer de Projet stëmmen.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Ech denken, dass d'Fraktiounen alleguerde mat den Ausféierunge vum Rapporteur d'accord sinn. Vu datt d'Regierung och scho Stellungnahm geholl huet, géing ech proposéieren, dass mer direkt zum Vote géifen iwwergoen.

(Interruptions et hilarité)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5412 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Roger Negri), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par M. Niki Bettendorf);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5487 iwwert de Fonds Asiatique de Développement. Rapporteur ass den honorabelen Här Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

8. 5487 - Projet de loi relatif à la participation du Grand-Duché de Luxembourg

- à la 14^e reconstitution des ressources de l'Association Internationale de Développement;

- à la 8^e reconstitution des ressources du Fonds Asiatique de Développement

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Laurent Mosar** (CSV), *rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, deenen ech lech haut hei virstellen, huet als Objet, d'Engagement vum Lëtzebuerg bei zwou internationale Finanzinstitutiounen ze aktualiséieren, der Association In-

ternationale de Développement an dem Fonds Asiatique de Développement.

Dës zwou Institutiounen bedriewen am classesche Sënn vum Wuert Entwécklungshëllef, an d'Participatioun vu Lëtzebuerg schreift sech dann och an de Kader vun dëser Entwécklungshëllef an, a méi speziell an de multilateralen Deel vun dëser Entwécklungshëllef.

Dës zwou Institutiounen gi verschidde Schlësselthemen vir, op déi d'Entwécklungspolitik sech an deenen nächste Jore soll konzentrieren an déi Dir am Commentaire vun den Artikelen vun dësem Projet erëmfant.

De Projet de loi gesäit elo konkret vir, datt Lëtzebuerg sech bei der Rekonstitutioun vun de Ressourcë bedeelegt, déi doduerch noutwendeg gouf, well logescherweis dës Institutiounen hir Fongen ausginn un Entwécklungslänner iwwert de Wee op där enger Säit vu Präten, déi se zu engem méi niddregen Taux wéi den Taux vum Marché ginn, an op där anerer Säit vun Donen.

Ech wëll dann och direkt hei betounen, datt dës multilateral Finanzementer complémentaires sinn zu deene ville bilateralen Aktiounen vun eisem Land.

Wéi fonctionnéiert elo dës Finanzhëllef? A béide Fäll ginn hei Bonge vum Trésor ausgestallt, déi verschidden Échéancieren a Montantë beinhalten. D'Inzidenz op eise Budget verdeelt sech dann och op verschidden Exercicen. Bei der Association Internationale de Développement sinn et d'Budgets-exercicen 2006, 2007 an 2008 a beim Fonds Asiatique de Développement sinn et der véier, nämlech d'Budgets-exercicen 2005, 2006, 2007 an 2008. Wichteg ass och nach fir ze preziséieren, datt dës Betrag an déi global Enveloppe vun eiser gesamter Entwécklungshëllef mat affléissen.

Wat elo d'Beträg ubetrëfft, geet et bei der Kontributioun zu der Association Internationale de Développement ëm e Gesamtbetrag vun 28,83 Milliounen Euro, wat a sech eng Augmentatioun vun eiser Kontributioun vun 0,10 op 0,18% am Total vun alle Kontributiounen duerstellt. Beim Fonds Asiatique de Développement bedréit dee gesamten Engagement 2.925.819 Euro. Dës Kontributioun enthält fir d'éischt eng Basisparticipatioun vun 2.625.524 Euro. Zousätzlech kommen nach 136.199 Euro fir de Finanzement vun Donen derbäi, a schlussendlech 164.096 Euro, déi eng Zousatzkontributioun duerstellen an déi sollen dozou bäidroen, de Finanzobjektiv, dee vun der Institutioun proposéiert gëtt, ze erreechen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wie méi Detailler zum Fonctionnement vun dësen zwou Institutiounen wëllt kréien, dee verweisen ech op den Exposé des motifs vum Projet de loi respektiv op mäi schrëftleche Rapport. Dëst gesot, mengen ech, datt eis Engagement an dësen zwou Associatiounen eng wichteg Kontributioun zu eiser multilateraler Entwécklungshëllef duerstellen. Duerfir géif ech lech och bieden, Ären Accord zu dësem Projet de loi ze ginn. An ech géif dann och mam gudde Beispill virgoen, andeem ech den Accord vun eiser Fraktioun dozou bréngen.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Ech sinn och bei dësem Projet iwwerzeegt, Dir Dammen an Dir Hären, dass all déi aner Fraktiounen hiren Accord ginn. D'Regierung ass zefriden, dass mer dee Projet hei esou schnell evakuéieren.

(Hilarité)

Deementspreechend komme mer direkt zum Vote.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5487 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Marcel Oberweis), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Roland Schreiner), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Niki Bettendorf), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par M. Henri Grethen);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann, Dir Dammen an Dir Hären, zum nächste Projet de loi. Dat ass de Projet 5429 iwwert d'Établissements de crédit. Den Här Lucien Thiel ass hei Rapporteur. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

9. 5429 - Projet de loi relative à l'introduction des normes comptables internationales pour les établissements de crédit portant modification de la loi modifiée du 17 juin 1992 relative aux comptes des établissements de crédit et transposition:

- de la directive 2001/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 modifiant les directives 78/660/CEE, 83/349/CEE et 86/635/CEE en ce qui concerne les règles d'évaluation applicables aux comptes annuels et aux comptes consolidés de certaines formes de sociétés ainsi qu'à ceux des banques et autres établissements financiers;

- des articles 5 et 9 du règlement (CE) N° 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 sur l'application des normes comptables internationales;

- de la directive 2003/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 18

juin 2003 modifiant les directives 78/660/CEE, 83/349/CEE, 86/635/CEE et 91/674/CEE du Conseil sur les comptes annuels et les comptes consolidés de certaines catégories de sociétés, des banques et autres établissements financiers et des entreprises d'assurance

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur.*- Merci, Här President. Ech probéiere mech dann elo Ärem Tempo unzepassen.

(Hilarité)

Ech muss awer leider mat der Globaliséierung ufänken. Datt déi net nëmmen hir schéi Säiten huet, dat hu mer jo och entre-temps alleguer matkritt, an Auswierkungen dovun hu mer jo och, besonnesch an där leschter Zäit, um eegene Leif gespiert.

Dee Gesetzesprojet, mat deem mer eis haut hei ze befaassen hunn, huet och eppes mat Globaliséierung ze dinn. An och hie mécht deenen, déi berufssbedéngt domat ze dinn hunn, net lauter Freed, quitte datt se wëssen, datt se net laanscht d'Globaliséierung kommen. An dësem Fall handelt et sech ëm d'Banken.

Et sief direkt derbäi gesot, datt et mat dësem Projet net gedoe wäert sinn. Et ass nach een ähnlechen, erëm fir d'Banken, am Tube - fir d'Insider ass dat e Begrëff, dat ass Basel 2. An da steet deemnächst och den Zwilling vun deem Projet, iwwert dee mer elo schwätzen, fir d'Assurancen op Ärer Lee.

Wat huet dee Projet vun haut dann elo mat der Globaliséierung ze dinn? Mä au fur et à mesure wou d'Welt méi zesummeckelt, weist sech ëmmer méi d'Noutwendegkeet vun eenheetleche Regeln, déi et eréischt méiglech maachen, Saachen iwwert d'Grenzen ewech mateneen ze vergläichen.

An eisem Fall handelt et sech - wéi kënnt et anescht wéi op Englesch am Finanzjargon sinn - ëm d'„International Accounting Standards“, kuerz IAS, oder, wéi et och neierdénge heescht, ëm d'„International Financial Reporting Standards“, IFRS genannt. Et geet also drëm, fir et méi einfach op Lëtzebuergesch ze soen, weltwäit verbindlech Kontasnormen anzeféieren, mat deenen déi ëmmer méi vernetzte Finanzwelt méi transparent an iwwersiichtlech gi soll - fir d'Mäert an och fir d'Kontrollinstanzen.

Här President, ausgeschafft goufen déi Regele vun engem internationaler Comité, an deem sech ufanks de 70er Joren ënnert dem Präbël vun der internationaler Kontabelfederatioun Vertrieeder vun de gréissten Industrienatiounen zesumme fonnt haten. Hir Hausaufgab huet dora bestan, éischstens, déi sëllege Kontasmethode, virun allem an Europa, openeen ofzestëmmen, an zweetens, fir eng Verschmelzung vun där neier Eenheitsmethode, déi dobäi erauskoum, mat den Amerikaner hirer US-GAAP-Methode erbäizeféieren.

Dat ass dann erëm eng Kéier esou e chinesesch Wuert. US-GAAP, oder GAAP iwwerhaapt, steet fir „Generally Accepted Accounting Principles“. Schliesslech ass all europäesche Multi, deenen och an Amerika op der Bourse cotéiert ass, am Ablack gebieden, nieft senger gewinnter Konta, also där europäescher heiheem, och nach eng zweet parallell no US-GAAP-Muster ze féieren.

Schonn eleng duerfir ass et net vu Muttwëll, datt elo harmoniséiert gëtt. A wéi ëmmer maache mir dat hei an Europa grëndlech, dat heescht, nodeem déi Regeln op fräiwëlleger Basis zu Basel zesum-

megestallt gi sinn, wou sech am Donstrees vun de Gouverneuren an vun de Kontrolleren d'Spezialisten treffen, fir da fräiwëlleg Regeln auszuschaffen, ginn déi dann duerno duerch de gemeinschaftlechen, also den europäesche Gesetzeswollef gedréit, an da kommen hannen Direktiven eraus, déi da bannent enger gewësser Zäit an nationaalt Recht ëmzesetze sinn. À moins datt et sech ëm Reglementer handelt, déi bekanntlech d'office Gesetzeskraaft an de Länner vun der Unioun hunn.

Eise Projet setzt gläich zwou Direktiven ëm. Doriwwer eraus enthält en awer och Stécker vun engem Reglement, déi an eist Kontasgesetz vun 1992 erageholl ginn, a geet, fir dann d'Déppe voll ze maachen, och nach esou wäit, datt en Dispositiounen vun enger Direktiv iwwerhëlt, déi et nach guer net gëtt, well se nach zu Bréissel an der Maach ass.

Fir d'éischt d'Reglementer. D'EU-Reglement, dat hei säin Nidderschlag an eisem nationale Kontasgesetz fanne soll, seet zweeërlee:

Op där enger Säit soll de Fonctionnement vum Kapitalmaart an Europa doduerch verbessert ginn, datt all cotéiert Firmen - an dësem Fall also all cotéiert Finanzfirmen - no den IAS-Regele kontabiliséieren a bilanzéiere mussen, an anersäits soll déi harmoniséiert Duerstellung och op net cotéiert Gesellschaften ausgedehnt ginn, ouni datt dat awer obligatoresch gëtt. Deenen eenzelne Memberstate bleift et iwwerlooss, wéi wäit se goe wëllen, wat d'Saach net grad méi einfach a méi iwwersiichtlech maachen dierft. Mä insgeheim gëtt ugeholl, datt keen en Interêt drun huet, aus der Rei ze danzen, esou datt am Endeffekt alles no der IAS-Päif danze wäert.

Dann zu deenen zwou Direktiven.

Déi éischt Direktiv gouf schonn 2001 zu Bréissel ugeholl an dréit dee schéinen Numm „Directive Juste Valeur“, oder, op Englesch, nach méi romantesch, „Fair value“.

Ëm wat geet et? Mä ganz einfach ëm d'Bewäertung vun de Verméigenswäerten an de Betribsbicher, déi esou no wéi méiglech un deem reellen, also um Handelswäert peche sollten. Mä well dat méi séier gesot ass wéi gemaach, gouf et am Virfeld vun där Direktiv nawell e sëllege Gedeessens iwwert déi Dispositioun, an dat net nëmme well déi fir déi „Fair value“ noutwendeg Evaluatiounen opwändeg sinn an zu seriöse Schwankungen an de Bicher féiere kënnen.

Derniewent stelle sech nämlech och eng Rei vu Froen um steierleche Plang, well déi Evaluatiounen zu - theoretische - Plus-Valuë féiere kënnen, wat da mat sech bréngt, datt Wäertsteigerunge besteiert ginn, déi reng aktiv sinn. An dafir zerbrieche sech am Moment och d'Spezialisten nach d'Käpp doriwwer, ob deem Problem mat engem gespléckten Bilan, also engem offiziellen an engem fir d'Steieren, oder mat soss iergendenger Method bäizekommen ass.

Déi zweet Direktiv nennt sech „Directive Modernisation des directives comptables“ - ganz romantesch - a bezitt sech op déi sëllege technesch Ännerungen, déi par rapport zu deene fréieren Direktive virgeholl mussen ginn, fir datt dat Ganz IAS-konform gëtt.

Déi Ännerunge presentéiere sech dann a Form vun duerchlafeend nummeréierte Regeln. Wéi gesot, d'Fantasie ass net grouss an deem Beräich. Zum Beispill d'Fair-value-Regel heescht am Fachjargon dann IAS 39. Déi Regele ginn dann no an no vun der zoustänneger Instanz, dat ass an eisem Fall also d'CSSF, eriwwegeholl an de Banken operluecht.

Pragmatesch, wéi mir hei am Land, an deemno och déi Spezialisten sinn, déi am Finanzsektor ënnert der Regie vun der CSSF deenen heiten Ëmsetzungspak ficeléiert hunn,

gouf och gläich schonn eng Disposition aus enger Direktiv agebaut, déi nach guer keng ass. Et handelt sech ëm e Richtlinieprojet, also ëm eng Direktiv oder e Projet de directive, iwwert dee sech am Oktober zu Bréissel gëeenegt gouf an dee sech op d'Kontroll vun de Joresofschlëss an de konsolidéierte Konte bezitt. Fir déi vun lech, déi et ganz genau wësse wëllen: Et geet ëm d'Transparenz an ëm d'Publikation vun den Honorairë vun deene gesetzlech virgeschriwwene Kontrollleuren, am Volleksmond och Réviseurë genannt.

Dës virgezunnen Ëmsetzung mécht Sënn, well se dem Législateur erspuert, deemnächst schonn erëm un dëst Gesetz flécke goen ze mussen. Op där anerer Säit awer war dem Statsrot seng Remarque duerchaus pertinent, dee gesot huet, et kënnst een net am Libellé vun engem Gesetz eng Direktiv ernimmen, déi et nach net gëtt. Dofir ass dann och deen Deel aus dem Titel vum Gesetz gestrach ginn - wat deem Ganze kaum Ofbroch deet, well dee Libellé ass och esou nach laang genuch, wéi Der konnt gesinn.

Wat heescht dat alles elo an der Praxis fir déi betreffen Entreprises, also an dësem Fall fir eis Banken?

Mä genau geholl däerft et hinnen net allze wéidinn, well et kommen eigentlech nëmmen dräi vun deene ronn 150 Banken a Fro, an zwar déi dräi, déi hei op der Bourse cotéiert sinn. Dat ass awer Theorie, well a Wierklechkeet verhält et sech e bëssen anescht.

(Interruptions)

Engersäits hu mer gesinn, datt et deenen eenzelne Memberstaten iwwerlooss ass, d'IAS-Regele méi oder manner breet bei sech unzewenden, sou datt um Enn net nëmmen déi op der Bourse cotéiert Haiser beträff wäerte sinn, mä och déi aner.

Op där anerer Säit däerf een net vergiessen, datt bei eis bal all Banken zu internationale Gruppe gehéieren, also zu Mammen, déi hirersäits dozou ugehale sinn, den IAS-Référentiel unzewenden, an déi dofir selbstverständlech drop bestoe wäerten, datt hir Duechten, also déi, déi bei eis hei sinn, no deeneselwechte Regele bilanzéieren. Also geet den IAS all eis Banken un, och wann dëse Projet theoretesch de Choix léisst, net nëmmen ob, mä och wéi eng vun den IAS-Regelen iwwerholl gëtt.

■ Une voix.- Très bien!

■ **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur*.- Et stéiert och dofir kee sech weider drun, datt d'CSSF als Opsichtsautoritéit ugekënnegt huet, datt si no enger lwwergankszäit, wou se de Banken effektiv nach de Choix léisst, vun 2008 u verlaangt, datt d'Gewënn- a Verloschtrechnung an de Bilan IAS-konform musse sinn.

Dat huet säi Grond: 2008 féiert d'CSSF en neie Reportingmodell an, deen d'Banke benotze mussen, fir hir Resultater bei hirer Opsicht ze mellen. An deen neie Modell wäert iwwregens net nëmmen um IAS-Référentiel baséieren, mä och op der CAD III.

Sou, wat ass dat dann elo erëm?

Mä CAD steet fir „Capital Adequacy Directive“ a féiert nei Kapitaldeckungsregelen an, déi ënnert dem Fachbegrëff - ech hat et éinescht gesot - Basel 2 zesummegezammert goufen an déi d'Kreditwiesen net nëmmen e bëssen däerften duerchernee rëselen. Mä alles zu senger Zäit. Doriwwer schwätze mer, wann et an e puer Méint esou wäit ass, a mir opgeruff sinn, d'CAD III ëmzesetzen.

Fir den Ablack geet eis den IAS-Pak duer, deen ech lech elo kuerz virgestallt hunn an deen unzehuelen ech lech nëmmen empfehle kann. Ech jiddefalls däerf den Accord vu menger Fraktioun bäisteieren an lech Merci soe fir Är Opmierksamkeet.

■ Plusieurs voix.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Ech denken, dass d'Fraktiounen mer zoustëmmen, wann ech am Numm vun hinnen alleguerten dem honorebelen Här Thiel Merci soe fir deen detailléierte Bericht,...

(Interruptions et hilarité)

...deen technesch zimlech komplizéiert war. Ech weess net, ob mer alleguerten alles verstanen hunn.

■ Une voix.- Oooohh!

■ **M. le Président**.- Hien huet sech op jidde Fall vill Méi ginn, fir eis ze explizéieren, ëm wat dass et geet, an ech denken, dass, wann d'Regierung deem näischt bäizeflécken huet, mer direkt zur Ofstëmmung iwwert dëse Projet komme kënnen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5429 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Marcel Oberweis), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par Mme Claudia Dall'Agnol), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par M. Henri Grethen);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn elo nach zwee Projet-de-loien, zwee Steierofkommëssen, eent mat Lettland an eent mat Litauen. Et ass net nëmmen esou, dass déi zwee Länner geographesch net esou wäit auserneen sinn, mä och de Fong vun deenen zwee Projekte gläicht sech. Deementsprechend, mengen ech, wär den Här Hauptert bereet, de Rapport vun deenen zwee Projeten an engem ze maachen.

Ass d'Chamber domadder averstan?

(Assentiment et brouhaha général)

Dann ass et esou decidéiert.

Den Här Hauptert...

(Brouhaha général)

Den Här Hauptert huet d'Wuert elo, fir déi zwee Steierofkommësse mat Lettland a mat Litauen ze presentéieren!

10. 5460 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Grand-

Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Lettonie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole y relatif, signés à Luxembourg, le 14 juin 2004

5473 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole y relatif, signés à Bruxelles, le 22 novembre 2004

Rapports de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Norbert Hauptert** (CSV), *rapporteur*.- Mat Ärem Accord, Här President, wäert ech dat maachen.

Déi zwee Projeten handeln ëm d'Approbatioun vun deenen zwee Duebelbesteierungsokomme mat Litauen a mat Lettland. D'Zil - Dir wësst et - vun dem Duebelbesteierungsokommen ass, fir d'Besteierung vu Persounen a vu Betriber, déi an deenen zwee Länner tätég sinn, richteg ze erstellen, an zwar fir engersäits déi besteierbar Revenuen ze erfaassen an op där anerer Säit awer och d'duebel Besteierung ze verhënnern.

Dës Accordë si wichteg fir déi wirtschaftlech Relatiounen tëschent deenen zwee Länner ze förderen. Éischstens emol, dass d'Entreprise vun deem enge Land an dat anert Land kënnen goen, ouni dass hir Benefisser, déi se do realiséieren, zweemol besteiert ginn, an anersäits ass et awer och besonnesch wichteg, fir d'Investissementer vun de Leit vun deem enge Land an dat anert Land ze förderen.

Lettland a Litauen, Dir wësst, dass déi virun annerhallwem Joer der Europäescher Unioun bäigetruede sinn, déi zwee baltesch Länner, déi ufanks den 90er Jore fräi gi sinn, dat heescht, hir Eegestännegkeet kritt hunn. Dat huet fir si natierlech bedéngt, dass se ufanks vill Schwierigkeeten an hirer wirtschaftlecher Entwécklung haten. Si hunn ee vun hire gréisste Partner verluer, dat heescht d'Sowjetunioun, a si hunn eben am Ofank vun den 90er Jore misse struewelen, fir sech wirtschaftlech ze entwéckelen. Haut sinn et awer déi Länner, déi am Kader vun der Europäescher Unioun déi gréisste wirtschaftlech Progressioun ze verzechnen hunn.

Déi zwou Konventiounen lehne sech ganz staark un de Modèle type vun de Konventiounen, déi d'OCDE fir hir Länner virgeschriwwen huet, un. Si droe selbstverständlech, wéi all Konventioun, déi mer mat anere Länner ofschléissen, der spezifescher Situatioun vun deenen zwee Länner Rechnung, a wa mer se haut zesumme kënnen traitéieren, sou ass dat, well déi zwou Konventiounen sech ähnele wéi een Ee deem aneren, mat liichten, onwesentleche Varianten.

Ech kann och gläich soen, dass déi zwou Konventiounen keng steierlech Abousse fir eist Land no sech zéien, well mer op där enger

Säit vläicht Steieren net erakréien, op där anerer Säit awer duerch déi ekonomesch Relatiounen, déi sech duerch dëst Ofkommen intensivéieren, méi ekonomesch Aktivitéite gefördert ginn, an dass mer doduerch weider Steieren erakréien. Ech wäert mech och a mengem Rapport hei just beschränken op déi wesentlech Ofweichungen, déi déi zwou Konventiounen vis-à-vis vun der OCDE mat sech bréngen.

Déi éischt Ofwäichung ass déi vun der Zourechnung vun enger Entreprise zu engem Land, dat heescht, a wellechem Land soll eng Entreprise besteiert ginn. An der Convention type vun der OCDE heescht et, dass déi Entreprises do besteiert ginn, wou se hir effektiv Direktioun, hire Sëtz hunn. Hei an dëser Konventioun gëtt net vun dem effektive Sëtz vun der Direktioun geschwat, mä déi Entreprisë sollen do besteiert ginn, wou den Exploitant vun der Entreprise seng Résidence huet.

Dat bréngt mat sech, dass mer Problemer hunn, wann eng Gesellschaft soll besteiert ginn: Wien ass den effektiven Exploitant vun där Gesellschaft? Duerfir soen déi zwou Konventiounen, dass dann déi zwee Länner sech sollen eens ginn, wou d'Besteierung stattfënn.

Eng zweet Divergenz vis-à-vis vun der OCDE-Konventioun ass déi vun den Dividenden. Wéi all Konventioun, déi mer mat engem anere Land hunn, hält Lëtzebuerg ëmmer drop, dass och déi Benefisser, déi un Netaktionären, dat heescht un d'Bailleurs de fonds verdeelt ginn, en rémunération vun hirer Mise, déi se an déi Gesellschaft gemaach hunn, oder am Fall vun engem Besëtzer vun enger Obligatioun, wann déi Obligatioun nieft engem festen Zënssaz och nach eng Participatioun un dem Benefiss vun där Gesellschaft huet, da ginn also déi Rémunératiounen vun deene Créancen och als Dividend considéréiert. Dat ass also net esou an der Convention type vun der OCDE virgesinn.

Wat d'Dividenden ubelaangt, gesäit d'OCDE eng Retenue à la source an deem Land vir, wou de Benefiss ausgeschott gëtt. D'Konventioun gesäit do eng Retenue à la source vu 15% vir. An der Konventioun vu Lettland gesi mer eng Retenue à la source vun 10% vir, an der Konventioun mat Litauen eng vu 5%.

Wat d'Zënsen ubelaangt - nëmmen tëschent Klammer, et ass keng Ofwäichung vun der Convention type -, do ass eng Retenue à la source vun 10% an deenen zwou Konventiounen virgesinn, esou wéi dat och an der Convention type festgehalten ass.

Eng aner Ofwäichung ass déi vun der Besteierung vun de Redevancen op d'Brevet an d'Droits d'auteur oder den Usage vun Équiperment. Do ass an der Convention type vun der OCDE keng Retenue à la source virgesinn. An dësen zwou Konventiounen ass eng Retenue à la source vu 5% respektiv 10% virgesinn, jee nodeems ëm wellech Redevance et sech handelt.

Wat een och nach hei berücksichtigen oder ervirhiewe muss, dat ass, dass an der Konventioun - oder villméi an engem Protokoll, deen un d'Konventioun ugehaangen ass - eng Clause de la nation la plus favorisée, wat d'Redevancen an d'Zënsen ubelaangt, dran ass. Dat wëllt heeschen, wann, nodeem dass déi Konventioun hei ofgeschloss an adoptéiert ass, eent vun deene Länner engem anere Land vill méi eng favorabel Besteierung, wat d'Zënsen respektiv d'Redevancen ubelaangt, bitt, da sollen déi Länner hei vun dëser Konventioun och vun deem méi gënschtege Regime profitéieren.

Dann eng Ofwäichung vun der Convention type, déi Lëtzebuerg ëmmer an hire Konventiounen niddereschreift, dat ass déi vun der Besteierung vun de Pensiounen vu

Leit, déi am Privatsecteur geschafft hunn. An der Konventioun OCDE ass virgesinn, dass déi Besteierung do geschitt, wou de Bénéficiaire wunnt. Vu dass awer de Lëtzeburger Stat en Drëttel vun de Cotisatiounen vun de Pensiounen vun den eenzelne Leit bezilt, gesi mer ëmmer an eise Konventiounen vir, dass déi Besteierung do stattfënn, wou déi Pensioun ausbezuelt gëtt, dat heescht, déi Pensiounen, déi mer a Lettland respektiv Litauen sollen eng Kéier bezuelen, déi ginn och hei zu Lëtzebuerg besteiert.

Da sinn natierlech och op Wonsch vun deenen zwee Länner an der Konventioun nach spezial Dispositionen iwwert d'Aktivitéite virgesinn, déi sech um Mier ofwéckelen, wou mir selbstverständlech keng gréisser Problemer hunn.

Wat elo d'Verhënnerng vun der Duebelbesteierung ubelaangt, do huet Lëtzebuerg optéiert fir de Régime de l'exemption. Dat wëllt heeschen, dass déi Steieren, déi e Lëtzeburger schonn a Litauen respektiv Lettland bezuelt huet op Revenuen, dass déi Revenuen dann exempts d'impôts hei zu Lëtzebuerg sinn. Déi zwee Länner hunn awer de Système d'imputation gewielt, dat heescht, déi Steieren, déi se hei zu Lëtzebuerg bezuelen, ginn hinnen a Litauen respektiv Lettland un hirer Besteierung ugerechent.

Bei deenen zwou Konventiounen handelt et sech ëm déi 46. respektiv 47. Konventioun vun engem Duebelbesteierungsokommen, déi mer mat Länner gemaach hunn. Eeef weider Konventiounen sinn nach an Aarbecht., sou och déi mat Indien, déi awer de Moment op Äis geluecht ginn ass, wéinst där bekannter Situatioun.

No dëser Konventioun hu mer mat 22 Länner aus der EU eng Konventioun iwwert d'Duebelbesteierung ofgeschloss. Et feelen de Moment nach Estland an Zypern. Déi Konventioun mat Estland ass an Ausaarbechtung.

De Statsrot huet bei deenen zwou Konventiounen hei en Avis favorable ausgeschat. D'Kommissioun huet och déi zwee Rapporten unanime ugeholl, an ech ginn heimat den Accord vun eiser Fraktioun a soen lech Merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ **M. le Président**.- Merci, Här Hauptert, fir déi ausféierlech Bericht. Den Här Minister Luc Frieden freet kuerz d'Wuert.

Discussion générale

■ **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice**.- Här President, ech wollt just soen, datt déi Duebelbesteierungsokommëssen extrem wichteg si fir den Handel tëschent eise Land an deene Länner, mat deenen déi Konventiounen gemaach ginn. Et ass also e wichtige Standuertavantage, och déi Duebelbesteierungsokommëssen ze hunn, och mat deenen zwee Länner, wou dat de Mëtten hei diskutéiert gëtt. Duerfir wollt ech och am Numm vun der Regierung dem Här Hauptert Merci soen.

Ech wollt just par rapport zu senger Interventioun vun elo grad soen, datt d'Regierung selbstverständlech d'Négociatiounen weiderféiert mat Indien betreffend d'Duebelbesteierungsokommës, datt Gesprécher an deem Sënn mat der indescher Regierung gëschter stattfonnt hunn, an datt mer och hoffen, datt deen Accord a ganz kuerzer Zäit kann ofgeschloss ginn, well hei geet et drëm, tëschent Lëtzebuerg an Indien, wat e grousst Land ass, déi Accorden an déi Négociatiounen, déi virun engem Joer ugefaang gi sinn, och erfollegräich ofzeschléissen. Duerfir wollt ech d'Chamber doriwwer informéieren.

Merci.

■ **M. le Président**.- Merci, Här Minister. Den Här Grethen huet d'Wuert nach gefrot.